



Chanson

COMPOSET A NEVEZ

var sujet

A R V E S V E N T I.



Ebars an amzer brezant m'eus c'hoant da gomposi
 Eur ganouennic nevez, vit en em amusi,
 Var sujet an everriën 'c'heuil an tavarniou,
 Eus a greïs ho flijadur, eva chopinadou.

Prestet oc'h attantion, breman abarç commanç,
 Tud oajet a re yacuank, kement zo em presanç,
 Da glevet eur guentel, hac e c'homzou guirion,
 Zo savet d'an everrien hep moderation.

O velet an everrien 'tont da fumi ho c'horn,
 Eur veren eus cost o fen, eur chopin en ho dorn,
 'Vit en em rejoissa, cana a c'huitelat,
 Evel ma ra er guën al lapouset timad.

Digare mont 'bars an ty d'ober eur c'hornedad,
E chomer 'pad an deis da ober eur c'horvad :
Plijadur è galon eo, e penn ar variken,
E gonsolation, eur chopin eus e benn.

Pa ve en hostalliri, e penn ar variken,
E reï an trons d'he doc, hac ho larat ken crenn :
— « Yec'het mad d'oc'h va mignon, a d'oc'h va mignonez,
« Hac azeomp eus an daol da barland assamblez... » —

Va hunan a m'eus guelet ebars er sort plaçou,
A clevet aliez, certen, o discourjou,
Etre an everrien, eva ho chopinat,
O parlant assamblez, int potret delicat.

Mes a fors da eva, a la fin e vent meo,
A zav etrezo chican, hac a vechou chach bleo,
Memes tre ar vignonet a canfartet vaillant,
A zav discussion e creïs ho c'homplimant.

A neuze e laveront an eïl d'eguile :
— « N'eo ket evit blagal ez omp amâ hirie,
» Mes vit caout eur chopinad pe eur banac'h guin guën,
» A lakfe frankilite, a joaüstet ouspen.

» Aça ta, va mignon Yan, neuze pa eo d'ho cout,
» Lavarit d'an tavarnour digass eur c'hart la gout,
» Hac eun anter-kart guin guën, evit ober melanj ; » —
Neuse trikont o gueren 'n'eur ober ar c'hadang.

Mes evelse e lakont cals re en ho ribot,
Ha goude ve ret gout piou ve ar guella pot :
Hunan a nê a laras penaos oa eur goas mad,
En eun anter heur ec'h eve helec noa chopinad.

Mes e gamaradet-all neuse n'oant ket contant
O clevet o mignon Fanch ober foukiou e-hunan,
A ractal a n'em glevont evit ober eur c'hrroc,
Neuze vo guelet sclœr piou vo ar guella pot.

Ebars en hostaliri ve clevet an douariou,
Clask gout pehini a beo ar muia chopinadou,
Hac an hini ne vo ket var o listen douguet,
N'a pa brekfe gant reson, na vo ket chilaouet'.

Nep za da frekanti rê an hostaliriou,
Hac a lak en he speret da ober corvadou,
Dre heno, 'vel m'ar gousot, testumer paourente,
Goude caout displijadur a dispign ho danve.

Guelet oc'h eus cals a dud a vije pinvik bras,
Heulia re ar vesventi zint deut da vea paour ras,
Cetu neuze n'echamant a glac'har a galon,
Goude c'hoas coll ar madou. coll reputation.

Heulia re ar vesventi, e ma c'hir an amzer,
A na gaver met tourmant, poan speret a mizer,
Guel a rit ta, va mignon, sclær, patant hac anad,
Ar piechou miserabl dirac o taoulagad.

En em livra evelse, me lar d'ar vesventi,
Na neusket a blijadur nemet pa ver henni,
Ouspen ma tispign arc'hant, a vera e amzer ;
O pebeus tristidiguez 'vit ar paour këz mevcher.

Guel a vezò deoc'h certen beza furoc'h a ze,
A lezel gant ar re-all ar pez a evet re,
Guelet rer loënet brutal, pere n'eus ket skiant
Pa ve carguet ho boëlou en em lak da hean.

Mes an dën re gustumet 'bars an hostaliri
Dridal ra e galon eus eur c'hart ao-de-vi ;
Eur podat chist pe daou o tonet eus ar c'haos,
A reï c'hrisal he fri gant an eric ken mao.

N'hini ve re antêtet dont da c'hoari et hot,
James na vezò n'he ez ken n'ho tapet e lot,
Eur jilgornaden pe ziou evit allout guel scler,
Neuze 'vel eur c'hass fouetet e tiredo d'ar guer.

'Bars ar guear pa erruo, c'hoas na vo ket contant,
Ma clev eur gomzic pe ziou henep e santimant,
Eus e c'hreg, e vugale, a memes tud e dy,
Avechoun'em ha rdisso da zont d'ho goall drêti.

En he dy pa erruo, pep mare eus an nôs,
Na pa peuffe c'hoant cousket, n'oc'h ket evit repos,
E renker beza var zao da allum ar goulou,
Vit beza en he bresang da receo an aoutrou.

O mesventi milliguet, mam an oll disurzou,
Distruja ra hor c'horf, blessta an eneou,
Hac ouspen c'hoas eo kirriec eus cals a valheuriou,
A veler o c'hoarvesout, én nombr bras a blaçou.

Evelse ta e clefec'h dont d'en em voderi,
N'eus avançamant ebet o tont d'en em vesvi,
Hac ouspen c'heas dre valheur e offancit Doue
Pehini, vel m'ar gousot, a veill varnomp nôs-de.

Di var ben ar vesventi comzan en ho presanç,
Pehini, vel m'ar gousoc'h, a ra cals a offanç
D'an honor, d'ar yec'het hac ive d'ar madou,
A goude tout, dre valheur, da ober dizursou.

Pez a gavan difeson e mesk an dud yaouank,
Potret meo, merc'het mevez, o tispign_o arc'hant,
O chom 'barsan tavarniou, aliez pad an de,
Ho zokou eus cost o fenn, tro an ty o vale.

Ar merc'het a oar ive[n]em d'estum a vandenno,
A neuse tennont plous ber da c'hout pehini a beo
Ar c'hognac hac ar guin ru, a tassadou caci,
Hac e commançont neuse cana 'vel mouilc'hi.

Ar voyen fall eo hounes evit d'astum danve,
Pa ve an oac'h hac ar c'hreg en taverno nôs de,
Abars ma teuont d'ar guear e maïnt meo a mevez,
Peseurt renkamant a vo, siouas, en tieguez ?

Mes a la fin da eva e erruo an nôs,
A lavaro ar c'harguer : — « Poënt eo mont da repos, » —
Hac ar c'hreg pa d'eu d'e glask na vezou ket content,
Ken ma d'ho eur bannac'h demeus ar guin ardan*ñ*.

Ma na zentont ket outi commanço ober trous,
Ar lugueraden paziou, n'eur zailla en he dous,
A neuze e commanço ar c'hoari hac ar bal,
Ha varlerc'h vo ret gout piou a ouio dansal.

Ebars ar foar, ar pardon hac an assambleou,
A veler bepret an hostaliriou,
Eus ar ganfardet joaüs a potret delicat,
E creïs o flijadur o c'heva boutaillat.

Ne barlatan ket amâ var boëz eva eur veach,
An draze zo agreabl etre ar vignonach,
Mes me a barlan amâ var boëz ar c'horvado
Rac an everrien sanctet bep mare a bep trop.

An evach, 'vel m'ar gousot, zo meurbed agreabl,
Ebars è pep tieguez ha memes enorabl,
Da nep a ouar n'em regli gant moderation :
Ouspen ra eur vad bras a soulaj ar galon.

Na gredàn ket ve nicun a teufe da facha,
Rac evidon va hunan lavarân memes tra,
Mar d'oc'h eta, va mignon, c'hui ever fall a zour,
Evidon-me camarad n'on ket fall d'ho sicour,

M'ar c'heus c'hoant da housout piou n'eus ar sôn-mâ gret'
E hano var baper zo Maze Beux hanvet.
Eus a baros Sant-Thurien, hac a chom en eur lec'h,
Ebars eur guearic vian, e c'hano Roskemec'h.

FIN.

SON NEVEZ

VAR SUJET

BRO ANN AOUR

HANVET

AR C'HALIFORNI.

Var tōn : AN DOUE ARC'HANT.

Me ho suppli, tostaît amâ,
Tostait hac e clefet cana,
Bian ha bras, pinvidik ha paour,
An tenor d'eus a vrô an aour.

En Amerik, dreïs ar mîr bras,
Pell, pell a c'han, ia, pell siouas l
A zo eur c'hontre pehini
A zo hanvet Californi.

N'eus ket pell amzer er vrô-ze
Ne voëler nemert loëned goë :
Na ty, nac os, nac hent, na tud,
Nemert coajou ha loëned mud.

Breman zo tri bлоa, pe var dro,
En tal rivier *Sacramento*,
Eur rivier vras d'eus ar c'hontre,
A teurvezjont sevel tye.

Tud a vicher, artisanet,
Gant binviou oue di casset,
Evit toulla fondamanchou
Ha ive sevel mogueriou.

Mes pa gomansjont da doulla
E comansjont da estouna :
Kento tôl piguel d'eus scoët,
Eur pes aour fin ho d'eus cavet.

Eur peç aour flam, melen ha pur,
Sellet outan voa 'rblijadur !
Tregont lûr frank, è boëjou Frang
Boëze ar peç 'bars er valanç.

Hac hint da doulla adare :
Tri peç a kefjont en deïs-se ;
Bemde toulleut, ha dre ma c'hent,
E kavent aour fin var ho c'hent.

Martolodet deut d'ober dour
Lec'h ma voaïnt ho tenna aour,
'Vel m'ho goëljont, estonet bras,
Da vont d'ho vetec 'zizertas.

Chetu oue casset archerien
Evit clask an dizertourien ;
Mes ar re-man p'ho deus guelet,
Oc'h-unan a zo dizertet.

Hac int da durnial ar blenen,
Ha da glask aour gant ho sabren
Dre ma glaskent, aour a gavent,
Caout a rent aour fin dre ma c'hent.

Neuse oue casset eur bagad
Soudardet fresk, soudardet mad,
Vit goud pretra voa er vrô-ze
D'eus pehini dêñ na retorne.

zoudardet p'ho d'eus guelet,
el ar re-all zo dizertet,
vit clask aour a greüs calon,
a caout arent hep toulla dôn.

er c'habiten pa n'eus goëlet
oa he eskoaden dizertet,
ep tabourin na pavillon
retornas d'he c'barnison.

San-Francisco zo'r guear vian,
Eur guerrik stris, neubeut ledan,
Bea devoa, evel er R'och.
Eur pemp cant dên pe neubeutoc'h.

Di returnas hon c'habiten
Pa zistroas hep he vanden,
Meus 'vel eur c'hy ve lacat
En bee he lost eur voutes koat.

Pa reportas d'he gomandant
Penoas voa bet he accident,
Hon ch'abiten oue kemeret
Evit eun dên diskientet.

Caer en devoa, ma grede dên
Penoas er Placer (.), n'ho c'hichen,
E caver aour, evel c'hoari,
En mesk ar fank, an douar pri.

Kentoc'h e vije bet credet
E voa taguet he zoudardet
Gant an aér-vôr, creüs ar c'hoajo,
Petramant gant ar c'huilet dero.

Prestic gouscoude he credjont,
Evel sant Thomas, pa voëljont,
Pa voëljont aour d'eus ar Placer
O tont a zamou 'bars en ker.

Kement dên valid oa er plaç
D'ar Placer souden a redas,
A redas souden d'ar blenen
Evit dastum an aour melen.

'Rog fin ar ziun ar vrouc'hichen
A re ho hunan ho zouben ;
Rac mevelien 'vit pris ebet
Na vije er c'hartier cavet.

(.) Eur Placer eo an hanove roët
d'ar blennennou bras en pere he ve
cavet an aour nevez.

Ar Prefet eus an departamant
Faut eur mevel, memesamant,
A renke skuba e gambc'hous
A cira e votinesou.

Eun dên capabl, seulwije paour
'Rog mont da blenen an aour,
A dra cerace, 'rog hir amzer,
A retorne crokant d'ar guer.

Pep hini râ, en ber langach,
Mil skoët ar ziun, pe davantach,
'Rac 'lies dên en d'eus cavet
'Neubeut amzer hetc'hoec'h milskoë

Prest dr'en oll bed eo eet ar vrud
Demeus eun enveleb burzud,
Ha d'eus a bevar c'horn ar bed
Tud d'ar vrôze zo diredet.

D'eus Franç, Brô-Zoas ha d'eus ar
Spagn,
D'eus ar Pruss hac an Allamagn,
Ha memes d'eus fong an Asi,
E red an dud d'ar C'haliforni.

Hirie an deïs, a dra certen,
A zo eno daou c'chant mil dên,
Mes pa vije cant kement all
A vije c'hoas plaç da re-all.

En pad cant vloas, ha cant ouspen,
Na ziaourfont ket ar blenen,
P'an d'he guir zo er Placer-ze
Ouspen tri mill leo a garre.

Mes, chelaouet, — 'bars er vrôze
Mar dê commun an aour neve,
Ar bevança zo ker meurbet,
A lojeis mab n'a n'eus ket.

Eun ty evel eul loch glauër
A goustfe d'ech 'bars er Placer
Cant skoët ar ziun da neubeutan,
Ha c'hoas a rëfe glao ennan.

C'hoas na pe ket eur prezic paour,
Evit dastum ho tamou aour,
Nag eur chiminal d'ober tân,
Ho coële ve eur bern trouscan.

Peb lur bara a goust eno
Uguent real, pe vardro,
Hac eur voutaillat guin-axflijou.
Daou scoëtdec guennec

Uguent real a goust canna
Eur rochet voën hac en cec'ha,
Eis skoët coust eun doussen huo
Hag he fritan marteze nao.

Ar patates 'bars ar c'hanton,
Dreïst an traou-all zo diraison,
Eul lûr patates poas eno
'Goust pris eun danvad en hon brô.

Ha gouscoude 'bars er c'hontre
'Vanket mein da sevel tye :
Na vank na goën na dour mad
Mes dën na c'houl ho labourat.

Rac betec hent kement hini
Arri 'bars er C'haliforni
A grog ennan eul goël glenvet:
Arroëz an aour a c'he hanvet.

An hini n'eus eur sort clenvet
Ne capab d'ober man ebet,
Nemert clask aour 'bars er Placer
Keit a neve alan d'ober.

Mes, ma Doue ! ar c'hlenvet'ze
Nan, neket eur c'hlenvet neve :
Ha niver dud 'bars er vrô-man
Cals pe neubeut d'eus anean.

Tud a beb stad, labourerien,
Artisanet, tud a bluen,
Tud a gleze, tud a justiq,
Leanezet, tud a illis ;

Bien ha bras, yaouank ha koz,
En Spagn, en Franç, hac en Brô.
Zaos,

Oll he claskomp, dre mil voyen,
Flourat he c'hov d'hon yalc'higuen.

Ha mar plij dec'h ma zôn neve
Gant aoun me ar c'hlenvet ive,
Incontinent mad he caffen
Ma prenfach tout peb a eillen,

FIN.



Monet da vrô an aour a zo bet pell amzer
C'hoanteguez kals a dud pere zo c'hoas er guer,
Groët mad ho deveus, herves ma santimant,
Ne brofiter netra o veza re gourmant :
Eun dervez Fanch ar Foll azamas he azen
Evit mont d'ar Placer da glask an aour melen,
Mes d'eus eno tistroas eb ky, azen nac aour,
Hac hirio ar reusudik a zo kasset da baour.

C. V.